

中学语文新课本

古诗文 逐句 译解

第一册

(初中一、二、三年级用)

GUSHIWEN

ZHUJU YIJIE



王若英
编著



南京出版社

号 900 漢字登錄(燕)

中学语文新课本

古诗文逐句译解

第一册

(初中一、二、三年级用)

王若英 编著

南京出版社

(苏)新登字第 009 号

本 册 语 文 新 课 本

古 诗 文 逐 句 译 解

第 一 册

(限 册 半 三 二 一 中 四)

GUSHIWEN ZHUJU YIJIE

中学语文新课本

古 诗 文 逐 句 译 解

第 一 册

(初中一、二、三年级用)

王若英 编著

*

南京出版社出版

(南京市湖南路 8 号 邮编:210009)

江苏省新华书店发行

南京京新印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 9.125 字数 192 千

1989 年 8 月第 1 版 1993 年 8 月第 1 次印刷

1993 年 8 月第 2 版 印数 1—10000 册

*

. ISBN7-80560-817-2/G·261

全套定价:16.90 元 本册定价:4.50 元

责任编辑:吴卫泽

(本书凡有印装质量问题可向承印厂调换)

前 言

本书译解的是现行部编中学语文新课本中的古诗文。这些古诗文，都是我国几千年光辉灿烂的文化宝库中的精华，因此把它们译解出来，是很有价值的。

本书译解的特点如下：

1. 采用逐句对译的形式，译文紧扣原文；
2. 难字、难句，都加以详细解释；
3. 虚词、实词，必要时都注明词性；
4. 词性活用以及使动用法、意动用法等，也全部注明；
5. 古汉语的几种特殊句式，如：省略句、判断句、被动句、定语后置、宾语前置、介词结构等均有说明；
6. 有关历史资料、成语典故，也作必要的交代；
7. 层次段落、篇章结构，都一一加以分析归纳；
8. 篇末概括中心思想，简介作者生平、作品有关知识。

本书译解的古诗文，初中一、二、三年级为一册，高中一年级为一册，高中二年级为一册，高中三年级为一册，共四册。

承蒙广西苏崇海先生为本书订校，在此深表谢意。

由于水平有限，时间仓促，错误在所难免，敬祈读者不吝指教。

八闽王若英于南京

一九九三年一月

目 录

第 一 册

一	为学	彭端淑 (1)
二	故事三则	(4)
	两小儿辩日	《列子》(4)
	乐羊子妻	范 晔(6)
	卖油翁	欧阳修(11)
三	狼	蒲松龄(14)
四	诗三首	(18)
	敕勒歌	北朝民歌(18)
	回乡偶书	贺知章(20)
	凉州词	王之涣(21)
五	黔之驴	柳宗元(23)

第 二 册

六	《论语》六则	(27)
七	扁鹊见蔡桓公	韩 非(32)
八	口技	林嗣环(36)
九	诗五首	(42)
	卖炭翁	白居易(42)

秋浦歌.....	李 白(45)
江南春绝句.....	杜 牧(46)
惠崇《春江晚景》.....	苏 轼(48)
江南逢李龟年.....	杜 甫(49)
十 周处.....	刘义庆(52)

第 三 册

十一 愚公移山.....	《列子》(56)
十二 大铁椎传.....	魏 禧(62)
十三 冯婉贞.....	徐 珂(69)
十四 短文两篇.....	(79)
(8) 陋室铭.....	刘禹锡(79)
(11) 爱莲说.....	周敦颐(82)
十五 诗词七首.....	(85)
(81) 木兰诗.....	(85)
(81) 望天门山.....	李 白(91)
(08) 十一月四日风雨大作.....	陆 游(93)
(13) 杜少府之任蜀州.....	王 勃(94)
(22) 春夜喜雨.....	杜 甫(97)
忆江南.....	白居易(98)
渔歌子.....	张志和(100)

第 四 册

十六 桃花源记.....	陶渊明(102)
十七 小石潭记.....	柳宗元(108)
十八 诗词六首.....	(113)

(181) 曹	观沧海·····	曹操(113)
(181) 杜	石壕吏·····	杜甫(115)
(881) 王	送元二使安西·····	王维(118)
(197) 白	钱塘湖春行·····	白居易(119)
(802) 李	如梦令·····	李清照(121)
(119) 辛	西江月·····	辛弃疾(123)
十九	满井游记·····	袁宏道(125)
二十	寓言二则·····	(130)
	智子疑邻·····	《韩非子》(130)
	塞翁失马·····	《淮南子》(131)
二一	核舟记·····	魏学洙(134)
二二	黄生借书说·····	袁枚(142)
二三	楚人隐形·····	《笑林》(148)
二四	笑话二则·····	(151)
	南郭处士·····	《韩非子》(151)
	执竿入城·····	《笑林》(152)
二五	陈太丘与友期·····	《世说新语》(154)

第五册

二六	《孟子》二章·····	(156)
	得道多助,失道寡助·····	(156)
	生于忧患,死于安乐·····	(159)
二七	捕蛇者说·····	柳宗元(164)
二八	活板·····	沈括(173)
二九	诗话二则·····	(178)
	诗话改字·····	洪迈(178)

(811)	推敲.....	胡 仔(181)
三十	伤仲永.....	王安石(184)
三一	岳阳楼记.....	范仲淹(188)
三二	少年中国说.....	梁启超(197)
三三	干将莫邪.....	干 宝(206)
三四	工之侨献琴.....	刘 基(212)
三五	赵将括母.....	刘 向(216)

第 六 册

三六	曹刿论战.....	《左传》(221)
三七	唐睢不辱使命.....	《战国策》(226)
三八	童区寄传.....	柳宗元(234)
三九	刘东堂言.....	纪 昀(240)
四十	孙权劝学.....	《资治通鉴》(244)
四一	出师表.....	诸葛亮(247)
四二	登泰山记.....	姚 鼐(260)
四三	醉翁亭记.....	欧阳修(268)
四四	马说.....	韩 愈(277)
四五	乐工罗程.....	王 诤(280)

第一册

一 为 学

彭端淑

【原文译解】

天下事有难易乎？——天下的事情有困难和容易的区别吗？难易：均为形容词用如名词，困难和容易的区别。乎：语气助词，表疑问，吗。为之，则难者亦易矣；——做那件事，那么困难的也变得容易了；为：动词，做。之：代词，代事情，那件事。则：连词，表承接，那么。者：代词，代事情，译为“的”。亦：频率副词，也。易：形容词用如动词，变得容易。矣：语气助词，表感叹，了。不为，则易者亦难矣。——不做，那么容易的也变得困难了。难：形容词用如动词，变得困难。人之为学有难易乎？——人们做学问有困难和容易的区别吗？之：助词，主谓间，取消句子独立性，不译。乎：语气助词，表疑问，吗。学之，则难者亦易矣；——学习它，那么困难的也变得容易了；之：代词，代学习的内容，它。则：连词，表承接，那么。者：代词，代学习的内容，译为“的”。亦：频率副词，也。矣：语气助词，表感叹，了。不学，则易者亦难矣。——不学习，那么容易的也变得困难了。

第一段,提出问题,通过两问两答,说明为学难易能互相转化,关键在“为”。

蜀之鄙有二僧,——蜀地的边境有两个和尚,蜀:shǔ,蜀地,在今四川省西部。之:结构助词,的。鄙:bǐ,名词,边境。其一贫,其一富。——其中一个贫穷,其中一个富有。其:均为代词,其中。贫者语于富者曰:——贫穷的和尚对富有的和尚说:者:均为代词,代和尚。语于富者曰:于,介词,对。介词结构“于富者”,后置。语曰,均为动词,重复使用,说。“吾欲之南海,何如?”——“我想去南海,(你看)怎么样?”欲:能愿动词,想。之:动词,去。南海:指佛教名地普陀山(今浙江省舟山群岛)。何如:疑问代词“何”,动词“如”,组成固定词组,怎么样。

富者曰:“子何恃而往?”——富有的和尚说:“你凭借什么去?”子:代词,你。何恃:恃,shì,动词,凭借。何,疑问代词,什么。作宾语,前置。而:连词,表修饰,不译。往:动词,去。

曰:“吾一瓶一钵足矣。”——(贫穷的和尚)说:“我一个水瓶,一个饭钵(就)足够了。”钵:bō,名词,和尚盛饭的盂(碗类的用具)。矣:语气助词,表感叹,了。

富者曰:“吾数年欲买舟而下,犹未能也。子何恃而往!”——富有的和尚说:“我几年(一直)想雇船(沿着长江)东下(南海),还不能(办到)。你凭借什么去!”欲:能愿动词,想。买:动词,雇。而:均为连词,均表修饰,不译。下:方位词用如动词,东下。犹:情态副词,还。也:语气助词,表陈述,不译。

越明年,贫者自南海还,——到了第二年,贫穷的和尚从南海回来,越:介词,到了。自:介词,从。还:动词,回来。以告富者,富者有惭色。——把到过南海的事告诉富有的和尚,富有的和尚显出惭愧的神色。以:介词,把。后面省略介词宾语

“之”，“之”代“到过南海的事”。有：动词，表现，显露，显出。

第二段，以贫僧能往，富僧未能往的故事为例，论证了“天下事为之则易，不为则难”的道理。

西蜀之去南海，不知几千里也。——西蜀距离南海，说不清多少千里。西蜀：蜀在西，故称“西蜀”。之：助词，主谓间，取消句子独立性，不译。去：动词，距离。不知：不知道，说不清。几：数词，表不定，多少。也：语气助词，表陈述，不译。僧富者不能至而贫者至焉。——和尚富有的不能到达可是贫穷的到达了。者：均为代词，代人，译为“的”。而：连词，表转折，可是。焉：语气助词，表强调，了。人之立志，顾不如蜀鄙之僧哉？——人们树立志向，难道不像蜀地边境的（两个贫富的）和尚吗？之：第一个，助词，主谓间，取消句子独立性，不译。第二个，结构助词，的。顾：语气副词，表反问，难道。如：动词，像。哉：zāi，语气助词，表反问，吗。

第三段，从贫僧能去南海，富僧不能去的故事中，得出结论，一个人应该立志勤奋为学，这样才能转难为易，获得成功。

【中心思想】

《为学》通过蜀鄙二僧的故事，劝告人们不要害怕困难，阐明了不管做什么事情，都要努力勤奋的道理。

【作者简介】

彭端淑：字乐斋，清丹棱（今四川省丹棱县）人，雍正 11 年（1733）进士，历任吏部郎中、顺天（今北京市）乡试同考官、广东肇罗道等职。后辞官回家，在四川锦江书院讲学。

【作品简介】

《为学》选自《白鹤堂诗文集》，原题是《为学一首示子侄》，原文有四节，本文取其一、三节。这篇文章通过蜀鄙二僧的故

事,说明一个道理,即凡事都要努力,不怕困难。文章开头以设问方式提出论点,接着举例论证,最后得出结论。全文反复论述难与易之间的辩证关系,文辞通畅,设喻浅近,中心突出,层次分明,说服力强。

二 故事三则

两小儿辩日

《列 子》

【原文译解】

孔子东游,——孔子到东方游历,孔子:(前 551~前 479)名丘,字仲尼,父叔梁(字)纥(名),母微在。春秋时鲁国陬 zōu 邑(在今山东省曲阜县东南)人,伟大的思想家、政治家、教育家。东:方位词作状语,到东方。见两小儿辩斗。——看见两个小孩子辩论、争胜负。辩:动词,辩论。斗:动词,争,争胜负。问其故。——(孔子)问(他们)辩斗的缘故。其:代词,代辩斗。故:名词,原因,缘故。

一儿曰:“我以日始出时去人近,而日中时远也。”——一个小孩说:“我认为太阳刚出来的时候距离人们(最)近,(到了)中午的时候(距离人们就)远了。”以:动词,认为。始:时间副词,才,刚。去:动词,离开,距离。而:连词,表并列,不译。日中:太阳居中,中午。也:语气助词,表肯定,不译。

一儿以日初远,而日中时近也。——(另)一个小孩认为太阳初出时(距离人们最)远,(到了)中午的时候(距离人们

就)近了。也:语气助词,表肯定,不译。

第一段,写孔子路遇两小儿辩日,各持己见,交代人物,点明原由。

一儿曰:“日初出大如车盖,及日中则如盘盂,——一个小孩说:“太阳刚出来(的时候)大大的样子像车盖,到了中午就像盘盂,大:形容词用如名词,大大的样子。车盖:古时车上的篷子,如伞,可遮阳蔽雨。及:介词,到了。日中:中午。则:连词,表承接,就。盘盂:两者都是古代装饭食的器皿。此不为远者小而近者大乎?”——这不是(因为距离我们)远的(看到就)小,(距离我们)近的(看到就)大吗?”此:代词,这。为:动词,是。者:均为代词,代太阳,译为“的”。而:连词,表并列,不译。乎:语气助词,表反问,吗。

一儿曰:“日初出沧沧凉凉,及其日中如探汤,——一个小孩说:“太阳刚出来(天气)寒冷清凉,到了中午(就)像(手)伸进热水一样,沧沧:cāngcāng,形容词叠用,形容寒冷。凉凉:形容词叠用,形容清凉。及:介词,到了。其:代词,代太阳,不译。如:动词,像,像……一样。探:动词,伸进。汤:名词,热水。此不为近者热而远者凉乎?”——这不是(因为距离我们)近的(就感到)热,(距离我们)远的(就感到)凉吗?”此:代词,这。为:动词,是。者:均为代词,代太阳,译为“的”。而:连词,表并列,不译。乎:语气助词,表反问,吗。

第二段,写两小儿各自申述所持看法的根据,同时反驳对方的看法。

孔子不能决也。——孔子(听了以后)不能判断(是非)。决:动词,决断,判断。也:语气助词,表陈述,不译。

两小儿笑曰:“孰为汝多知乎!”——两个小孩笑着说:“谁

说你有丰富的知识呢！”孰：疑问代词，谁。为：同“谓”，动词，说。汝：代词，你。多：形容词，丰富。用如动词，有丰富。乎：语气助词，表反问，呢。多知：另一解，知道的事情多。

第三段，孔子对两小儿辩斗，不能判断是非，受到嘲笑。

【中心思想】《两小儿辩日》叙述两小儿辩日，孔子不能决的故事，反映了古代人努力认识自然、敢于独立思考、不迷信个人的精神，阐述了不能以偏代全、被一些表面现象所迷惑的道理。

【作者简介】《两小儿辩日》选自《列子·汤问》。《列子》8篇，汉以后散失。现存《列子》是东晋人搜集有关古代资料编写而成，里面保存了不少先秦时代的寓言和神话传说。人们熟悉的《愚公移山》、《杞人忧天》、《岐路忘羊》、《纪昌学射》就是其中的几篇。《列子》的基本思想是玄学和佛教思想的混合，有很浓厚的反儒色彩。《两小儿辩日》的写作宗旨，明显是反儒讽刺孔子的。

【作品简介】《两小儿辩日》选自《列子·汤问》。《列子》8篇，汉以后散失。现存《列子》是东晋人搜集有关古代资料编写而成，里面保存了不少先秦时代的寓言和神话传说。人们熟悉的《愚公移山》、《杞人忧天》、《岐路忘羊》、《纪昌学射》就是其中的几篇。《列子》的基本思想是玄学和佛教思想的混合，有很浓厚的反儒色彩。《两小儿辩日》的写作宗旨，明显是反儒讽刺孔子的。

【作品简介】《两小儿辩日》选自《列子·汤问》。《列子》8篇，汉以后散失。现存《列子》是东晋人搜集有关古代资料编写而成，里面保存了不少先秦时代的寓言和神话传说。人们熟悉的《愚公移山》、《杞人忧天》、《岐路忘羊》、《纪昌学射》就是其中的几篇。《列子》的基本思想是玄学和佛教思想的混合，有很浓厚的反儒色彩。《两小儿辩日》的写作宗旨，明显是反儒讽刺孔子的。

【作品简介】《两小儿辩日》选自《列子·汤问》。《列子》8篇，汉以后散失。现存《列子》是东晋人搜集有关古代资料编写而成，里面保存了不少先秦时代的寓言和神话传说。人们熟悉的《愚公移山》、《杞人忧天》、《岐路忘羊》、《纪昌学射》就是其中的几篇。《列子》的基本思想是玄学和佛教思想的混合，有很浓厚的反儒色彩。《两小儿辩日》的写作宗旨，明显是反儒讽刺孔子的。

《两小儿辩日》选自《列子·汤问》。《列子》8篇，汉以后散失。现存《列子》是东晋人搜集有关古代资料编写而成，里面保存了不少先秦时代的寓言和神话传说。人们熟悉的《愚公移山》、《杞人忧天》、《岐路忘羊》、《纪昌学射》就是其中的几篇。《列子》的基本思想是玄学和佛教思想的混合，有很浓厚的反儒色彩。《两小儿辩日》的写作宗旨，明显是反儒讽刺孔子的。

乐羊子妻

范晔

【原文译解】《乐羊子妻》选自《列子·汤问》。《列子》8篇，汉以后散失。现存《列子》是东晋人搜集有关古代资料编写而成，里面保存了不少先秦时代的寓言和神话传说。人们熟悉的《愚公移山》、《杞人忧天》、《岐路忘羊》、《纪昌学射》就是其中的几篇。《列子》的基本思想是玄学和佛教思想的混合，有很浓厚的反儒色彩。《两小儿辩日》的写作宗旨，明显是反儒讽刺孔子的。

河南乐羊子妻者，——河南乐羊子的妻子，河南：郡名，在今河南省洛阳市一带。乐羊子：人名，姓乐 yuè，名羊子。者：助词，表提顿，不译。不知何氏之女也。——不知道是姓什么人家的女儿。何氏：姓什么人家。氏，古代有姓有氏，姓氏有区别。周以后，合而为一，姓氏不分。《后汉书》为列女立传，一般标明姓氏，凡无法弄清其姓氏者，都说“不知何氏之女”。之：结构助词，的。也：语气助词，表判断，译时加“是”。

第一段，介绍故事主要人物及身份。

羊子尝行路，——乐羊子曾经(有一次)在路上行走，尝：时间副词，曾经。行路：行于路。省略介词“于”，在，在……上。介词结构“于路”，后置。行，动词，走，行走。得遗金一饼，——拾到一块(别人)丢失的黄金铸币，得：动词，得到，拾到。遗金一饼：一饼，一块。古汉语中，数量词后置。饼，状形兼及表量计数，块。金，名词，金子，黄金铸币。还以与妻，——回家把黄金铸币交给妻子，还：动词，回来，回家。以：介词，把。后面省略介词宾语“之”，“之”代黄金铸币。与：动词，给，交给。妻曰：“妾闻志士不饮盗泉之水，——(他的)妻子说：“我听说有志气的人不喝“盗泉”(这名字)的水，妾：qiè，代词，我，旧时女子自谦词。志：名词用如形容词，有志气的，有崇高志向和品德的。盗泉：泉名，在今山东省泗水县。《尸子》中记载：孔子路过盗泉，渴了，不喝盗泉的水，因为憎恶它的名字。廉者不受嗟来之食，——廉洁的人不接受不敬施舍的食物，者：代词，代人。嗟来之食：侮辱性的施舍，不敬施舍的食物。嗟来，均为语气助词，有“大声吆喝”之意，此处有“不敬”，“不敬施舍”之意。食，名词，食物。故事见《礼记·檀弓下》：“齐大饥，黔敖为食于路，以待饿者而食之。有饿者，蒙袂 mèi(袖子)辑履(鞋子)，贸贸

然来，黔敖左奉食，右执饮，曰：‘嗟来！食！’扬其目而视之，曰：‘予唯不食嗟来之食，以至于斯也！’从而谢焉，终不食而死。”后“嗟来之食”，表示带有侮辱性的施舍，此处译为“不敬施舍的食物”。况拾遗求利以污其行乎！”——况且拾取（人家）丢失的东西贪求利益去玷污自己的行为呢！”况：连词，表递进，何况。遗：动词用如名词，丢失的东西。求：动词，求取，贪求。以：连词，表结果，去。污：动词，玷污。其：代词，代自己。行：名词，行为。乎：词气助词，表反问，呢。羊子大惭，——乐羊子（听了）非常惭愧，乃捐金于野，——就到郊外丢掉黄金铸币，乃：连词，表承接，就。捐金于野：于，介词，到。介词结构“于野”，后置。野，名词，郊外。捐，动词，丢掉。而远寻师学。——并且远出寻师求学。而：连词，表递进，并且。（第一层，写乐羊子妻以古人为例，批评丈夫拾遗的错误。）

一年来归，——一年后（乐羊子）回来，来归：均为动词，归来。来归，同义并列复用。妻跪问其故，——（他的）妻子跪着问他（回家的）缘故，跪：动词，古人席地而坐，坐时两膝着地，臀部放在脚跟上。这里指从席地而坐的姿势，变为直起腰和大腿的姿势，以表示敬意，不是行跪拜礼。其：代词，代乐羊子，他。羊子曰：“久行怀思，无它异也。”——乐羊子说：“长久出外思念（你），没有别的特殊事情。”久：形容词作状语，长久。行：动词，出外。怀思：均为动词，思念。怀思，同义并列复用。它：代词，另外，别的。异：形容词用如名词，特殊事情。也：语气助词，表陈述，不译。妻乃引刀趋机而言曰：——妻子就拿出刀子，快步走到织布机前接着说：乃：情态副词，就。引：动词，拿，拿出。趋：动词，快步走。后面省略介词“于”，到，到……前。而：连词，表承接，接着。言曰：均为动词，重复使用，说。“此织生

自蚕茧，——“这段绸布从养蚕抽丝造起，此：代词，这，这段。织：动词用如名词，丝织品，绸布。生自蚕茧：自，介词，从。介词结构“自蚕茧”，后置。蚕，名词用如动词，养蚕。茧，名词，蚕吐丝做成的壳。用如动词，抽丝。生，动词，起，造起。**成于机杼**。——在织布机上织成。成于机杼：于，介词，在，在……上。介词结构“于机杼”，后置。机杼，均为名词，指代织布机。机，织布机。杼，zhù，织布的梭子。成：动词，完成，织成。**一丝而累**，——一根丝（一根丝）地累积（起来），而：连词，表修饰，译为“地”。**以至于寸**，——才接连到一寸，以：同“而”，连词，表承接，才。至：动词，达到，接连。于：介词，到。**累寸不已**，——（长期）累积一寸（一寸）不停止，已：动词，停止。**遂成丈匹**。——于是织成一丈一匹。遂：情态副词，于是。匹：量词，古四丈为一匹，今一丈为一匹。**今若断斯织也**，——现在假如割断这段绸布，若：连词，表假设，假如。斯：代词，这，这段。织：动词用如名词，织的东西，绸布。也：语气助词，表强调，不译。**则捐失成功**，——就丢舍抛弃（已经）完成的功业，则：连词，表承接，就。**稽废时日**。——迟误浪费时间。稽：jī，动词，迟延，迟误。时日：均为名词，时间。时日，同义并列复用。**夫子识学**，——您积累学问，夫子：您，古代妻子对丈夫的敬称。当‘日知其所亡’以就懿德；——应当‘每天学习自己不知道的东西’，来提高（自己的）美好德行；日：名词作状语，表示动作行为的频数，每天。知：动词，知道，学习。其：代词，代自己。所亡：亡，wú，通“无”，同音通假，动词，没有，不知道。所，代词，代东西。以：同“而”，连词，表目的，来。就：动词，成就，提高。懿：yì，形容词，美，美好。**若中道而归**，——如果中途（弃学）就回来，若：连词，表假设，如果。而：连词，表承接，就。**何异断斯**